

119

MINISTRIES

“Dit document is een script van onderwijs dat is bedoeld om via video te worden getoond. In de video worden relevante tekst, dia's, media en afbeeldingen getoond om de presentatie te vergemakkelijken. Daarom is het mogelijk dat deze tekst soms niet vlot leest of dat bepaalde teksten eigenaardig klinken. Daarnaast kunnen er grammaticale fouten voorkomen die niet acceptabel zouden zijn in literair werk. We moedigen u aan om het video-onderwijs te bekijken omdat het een aanvulling is op het schriftelijke onderwijs.”

De Hebreeuwse Naam van de Messias

Veel christenen noemen Jezus "Jesjoea". Hoe komt dat? Welnu, de historische Jezus uit de Bijbel was Joods. Hij hield zich aan de geboden van de Torah, waaronder de Sjabbat, de feesten en de voedselinstructies. Hij werd besneden op de achtste dag na Zijn geboorte en sprak Hebreeuws en Aramees.

Bovendien waren de oorspronkelijke volgelingen van Jesjoea ook Joden. Toen de heidenen later hun geloof in deze Joodse Messias begonnen te belijden en Zijn volgelingen werden, sloten zij zich in feite aan bij een Joodse sekte. Deze sekte, bestaande uit Joodse en niet-Joodse volgelingen van Jesjoea, kwam elke Sjabbat bijeen in de synagoge om de Torah te horen verkondigen (Handelingen 15:21). De vroegchristelijke beweging was diep geworteld in de wereld van het Jodendom in de periode van de Tweede Tempel.

Tragisch genoeg heeft het moderne christendom zich grotendeels losgemaakt van zijn historische en theologische wortels. Maar een groeiend aantal gelovigen grijpt die wortels nu vast. Dit verlangen om zich te verbinden met de Jezus van de Bijbel en de geschiedenis komt op verschillende manieren tot uiting, waaronder de erkenning dat Zijn naam *niet* echt Jezus was. Er is natuurlijk niets mis met het gebruik van deze Nederlandse naam Jezus. Maar dat is niet de naam die Zijn tijdgenoten hebben gebruikt. Ze hebben Zijn Hebreeuwse naam gebruikt. Vandaar dat veel mensen Hem tegenwoordig Jesjoea noemen, dezelfde naam die Zijn moeder, Zijn broers en de oorspronkelijke volgelingen voor Hem hebben gebruikt.

Hoe weten we dat Zijn naam Jesjoea was?

In het Nieuwe Testament komt de naam van de Messias niet voor als "Jesjoea". Dat komt omdat het Nieuwe Testament in het Grieks is geschreven. In het Grieks van het Nieuwe Testament wordt de naam van de Messias geschreven als Ἰησοῦς. Hier is een voorbeeld:

Mattheüs 3:13

Toen kwam **Jezus** van Galilea naar de Jordaan, naar Johannes, om door hem gedoopt te worden.

Grieks:

τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ

In de loop van de tijd evolueerde de naam 'Ιησοῦς naar de Nederlandse naam "Jezus". Maar 'Ιησοῦς was niet de naam van de Messias. Het is een transliteratie van Zijn naam. De Messias was een Jood, geboren uit Joodse ouders, en Hij kreeg een Hebreeuwse naam. Hoe weten we wat de Hebreeuwse naam van de Messias was?

Het antwoord daarvoor vinden we in de Septuagint. De Septuagint is de Griekse vertaling van het Hebreeuwse Oude Testament. We kunnen kijken waar de naam 'Ιησοῦς in de Septuagint voorkomt en bepalen welke Hebreeuwse naam wordt vertaald. Als we dat doen, ontdekken we dat 'Ιησοῦς de vertaling is van de Hebreeuwse naam Yehoshua, evenals de korte vorm van diezelfde naam, Jesjoea. Beide versies van deze naam zijn in het Nederlands vertaald als "Jozua" en "Jesua". Bijvoorbeeld:

Jozua 1:10

Toen gebod **Jozua** de beambten van het volk: ...

Hebreeuws:

וַיֹּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שָׂרֵי הָעָם לְאָמֹר:

Grieks:

καὶ ἐνετείλατο **Ἰησοῦς** τοῖς γραμματεῦσιν τοῦ λαοῦ λέγων

Hier vinden we de Hebreeuwse naam Yehoshua, in het Grieks vertaald als 'Ιησοῦς. Het volgende is een voorbeeld van de korte vorm van de naam - Jesjoea - die ook in het Grieks wordt vertaald als 'Ιησοῦς:

Ezra 3:2

Jesua, de zoon van Jozadak, stond op met zijn broeders, de priesters, en Zerubbabel, de zoon van Sealthiël, met zijn broeders, en zij herbouwden het altaar van de God van Israël om daarop brandoffers te brengen volgens wat geschreven staat in de wet van Mozes, de man Gods.

Hebreeuws:

וַיָּקֶם יֵשׁוּעַ בֶּן־יֹאדָק וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וְזֵרֻבָבֶל
בֶּן־שַׁלְתִּיֵּאל וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלֹת כַּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
אִש־הָאֱלֹהִים:

Grieks:

καὶ ἀνέστη **Ἰησοῦς** ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἱερεῖς καὶ Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ᾠκοδόμησαν τὸ θυσιαστήριον θεοῦ Ἰσραὴλ τοῦ ἀνενέγκαι ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώσεις κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ Μωϋσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ

Dus, was de naam van de Messias in het Hebreeuws Yehoshua of Jesjoea? Het antwoord is beide. Dit zijn twee variaties van dezelfde naam, vergelijkbaar met "Mike" en "Michael". Yehoshua vertegenwoordigt een eerdere vorm van de naam. In het boek Jozua is Yehoshua bijvoorbeeld de naam die wordt gebruikt voor Jozua, de zoon van Nun. Maar deze langere versie van de naam wordt later in de geschiedenis van Israël niet zo vaak gebruikt. De korte vorm, Jesjoea, werd gebruikelijker na de Babylonische ballingschap. In Nehemia 8:17 wordt bijvoorbeeld dezelfde Jozua, de zoon van Nun, opnieuw genoemd, maar in dit geval wordt de korte vorm van de naam gebruikt:

Nehemia 8:18

De hele gemeente van hen die uit de gevangenschap waren teruggekeerd, maakte loofhutten en woonde in die loofhutten, want zo hadden de Israëlieten niet meer gedaan vanaf de dagen van Jozua, de zoon van Nun, tot op deze dag. Er was zeer grote blijdschap.

Hebreeuws:

וַיַּעֲשׂוּ כָל־הַקָּהָל הַשֹּׂבִים מִן־הַשָּׁבִי סֹכּוֹת
וַיָּשָׁבוּ בְּסֹכּוֹת כִּי לֹא־עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בְּרִנּוֹן כֵּן בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה מְאֹד:

Zoals we al zeiden, won de korte vorm van de naam Jesjoea aan populariteit na de Babylonische ballingschap. Als we eenmaal in de eerste eeuw zijn aangekomen, zien we dat "Jesjoea", volgens tekstueel en archeologisch bewijs uit die periode, verreweg de meest gebruikte vorm is van de naam.

(See Richard Bauckham, "The Names on the Ossuaries," in *Buried Hope or Risen Savior: In Search for the Jesus Tomb* (Nashville, TN: B&H Publishing, 2008), blz 69-112).

De tijdgenoten van de Messias noemden hem dus waarschijnlijk Jesjoea.

Nu, voordat we verder gaan, moet worden opgemerkt dat er enige discussie is over de laatste lettergreep van Jesjoea's naam. Sommige geleerden denken dat de "ah"-klank aan het eind van de naam, in de eerste eeuw veel subtieler werd uitgesproken, wat resulteerde in een naam die meer klonk als "Yeshu". Maar dit idee is speculatief en is gebaseerd op beperkt bewijsmateriaal dat meestal uit de Middeleeuwen komt

(See Eran Shuali "Yešu or Yešua? A Sketch of the History of Jesus' Names in Hebrew from Antiquity to the Present," *Revue de études juives* 179 (2020), blz 169-170.)

Volgens de Masoretische tekst wordt de "ah"-klank aan het einde van de naam volledig uitgesproken, en de meeste geleerden beweren dat deze uitspraak een nauwkeurige weergave is van hoe de naam in de eerste eeuw werd uitgesproken.

Hoe zit het met Yahusha (of Yahshua, Yahushua, enz.)?

Er circuleren enkele moderne versies van de naam van de Messias op het internet, en sommige mensen beweren dat deze versies de ware Hebreeuwse naam van de Messias vertegenwoordigen, in plaats van Jesjoea. Je hebt bijvoorbeeld misschien wel eens van de naam Yahusha gehoord. Deze versie van de naam van de Messias werd eind jaren '90 en begin jaren 2000 gepopulariseerd door leraren van de Heilige Naam. Je hebt de naam misschien ook horen uitspreken als Yahshua, Yahoshua, Yahushua, enzovoort.

Maar in de Bijbel zelf worden de Hebreeuwse namen Yehoshua en Yeshua echter nooit op zo'n manier uitgesproken. Het eerste deel van de naam van de Messias wordt nooit uitgesproken als "Yah". Dit kan worden bewezen door simpelweg te kijken naar de klinker die zowel in het Hebreeuws als in het Grieks wordt gebruikt. Zoals we eerder vermeldden, wordt de naam van de Messias in het Grieks weergegeven als Ἰησοῦς. Deze Griekse naam is een vertaling van de Hebreeuwse namen Jesjoea en Yehoshua in de Septuagint.

Door het hele Oude Testament heen ziet de naam Jesjoea er in het Hebreeuws als volgt uit: יֵשׁוּעַ

De eerste letter uiterst rechts wordt een jod genoemd. Het maakt een "j"-klank, zoals in "jan". Onder de jod bevinden zich twee horizontale stippen. Dit is een klinker die tzere wordt genoemd. Deze klinker maakt een lang "ee"-geluid, zoals in "zee". De jod en tzere samen maken "Je". Vandaar Jesjoea.

Laten we nu eens kijken naar de eerdere versie van de naam, Yehoshua. Yehosjoea ziet er in het Hebreeuws als volgt uit: יהושע

Hier vormen de twee verticale stippen onder de jod een klinker die shva wordt genoemd. Wanneer deze klinker aan het begin van woorden verschijnt, maakt hij een korte "u" -klank, zoals in "hun". Vandaar Jehosjoea.

Op dit punt zou iemand kunnen zeggen dat we niet kunnen vertrouwen op de nauwkeurigheid van de klinkerpunten in de Hebreeuwse tekst van het Oude Testament. Degenen die dit bezwaar maken, denken dat de Masoreten onbetrouwbaar waren. De Masoreten waren de Joodse schriftgeleerden die het klinkersysteem ontwikkelden om de uitspraak van het Bijbelse Hebreeuws te behouden nadat het niet langer een algemeen gesproken taal was. Sommigen beweren dat de Masoreten het bij het verkeerde eind hadden, of om de een of andere reden opzettelijk de "ware" uitspraak van deze Hebreeuwse naam verborgen hielden.

Maar we hoeven niet alleen op de Masoreten te vertrouwen voor deze uitspraak. De Septuagint dateert van vóór de eerste eeuw en gebruikt dezelfde eerste klinker voor de naam van de Messias als de Masoretische tekst. Nogmaals, wanneer de naam Yesjua of Yehoshua in de Septuagint in het Grieks wordt vertaald, geven de vertalers het altijd weer als Ἰησοῦς. Let op de tweede letter in deze Griekse naam. Deze letter is een klinker die bekend staat als een "eta", en maakt de lange "ee"-klank, wat hetzelfde geluid is als de Hebreeuwse klinker tzere. Als de naam ongeveer zou worden uitgesproken als "Yahusha", zouden de Griekse vertalers een "alfa" hebben gebruikt in plaats van een "eta". Het feit dat ze een "eta" gebruikten, bewijst dat het begin van de naam van de Messias niet "Yah" is.

Het komt erop neer dat in elke oude tekst "Yeshua" zegt. Geen enkele oude tekst zegt "Yahusha" of een andere soortgelijke variant. Andere namen dan Jesjoea zijn Engelse uitvindingen uit de 20e eeuw, geen oude Hebreeuwse uitspraken. Daarom noemen we Jezus bij Zijn Hebreeuwse naam Jesjoea, omdat de beste informatie en de oudste teksten aangeven dat dit Zijn naam is.

Waarom is dit van belang?

Sommigen zullen misschien zeggen dat het verschil tussen "Ye" en "Yah" een triviale kwestie is. In zekere zin zijn we het daarmee eens. Er zijn mensen die teveel nadruk leggen op het onderwerp van namen en het gebruiken als een excuus om strijd en verdeeldheid te veroorzaken onder gelovigen. We willen duidelijk maken dat dit geen kwestie is die het waard is om verdeeld over te raken. Niemand zondigt door de naam verkeerd uit te spreken. En God kent onze gedachten en bedoelingen; Hij weet over wie we het hebben, zelfs als we de uitspraak van de naam van de Messias uit onwetendheid verkeerd uitspreken. God zit niet in de hemel te wachten om mensen te straffen voor het uitspreken van de verkeerde klinker. We moeten dit onderwerp dus niet gebruiken als excuus om liefdeloos te zijn.

Dat gezegd hebbende, is dit onderwerp om twee redenen belangrijk: Ten eerste is de waarheid belangrijk. Als de waarheid kan worden vastgesteld - en in dit geval *kan dat* - dan moeten we de waarheid geloven en in praktijk brengen. Waarom zou je doorgaan met fouten maken als je kunt leren wat juist is? Immers, als je de naam van iemand anders verkeerd uitspreekt, zou je zeker gecorrigeerd willen worden, zodat je nauwkeuriger kunt zijn als je naar hen verwijst, toch?

Ten tweede: als een persoon een naam gebruikt waarvan gemakkelijk kan worden bewezen dat deze verzonnen is, kan dit leiden tot het verlies van je geloofwaardigheid en schade toebrengen aan je getuigenis. Stel dat je het Evangelie deelt met een religieuze Jood, een geboren Israëliet of iemand die basiskennis heeft van het Hebreeuws. Als je in je presentatie een verzonnen naam gebruikt voor de Messias, die geen enkele basis heeft in het Hebreeuws, kan dit de impact van je boodschap aanzienlijk verminderen. Je toehoorders denken misschien dat je *nergens* in te vertrouwen bent als je de Hebreeuwse naam van de Messias die je verkondigt helemaal verkeerd uitspreekt. In mijn persoonlijke ervaring heb ik gezien dat sommige goed geïnformeerde christenen de verkeerde uitspraak van Hebreeuwse namen door gelovigen aangrijpen als een reden waarom ze de Torah-beweging niet serieus nemen. Willen we echt dat deze kwestie een reden wordt voor mensen om onze boodschap te verwerpen? Is het niet de moeite waard om dit potentiële struikelblok weg te nemen? Wij denken van wel, en daarom moedigen wij gelovigen aan om accuraat te zijn als ze de Hebreeuwse naam van de Messias willen gebruiken.

Conclusie

Conclusie: de naam van de Messias in het Hebreeuws is Jesjoea. Dit wordt bepaald door het feit dat de Septuagint Yehoshua en Yeshua vertaalt als Ἰησοῦς, de naam is die in het Griekse Nieuwe Testament voor de Messias wordt gebruikt. Yehoshua en Yeshua vertegenwoordigen dezelfde naam, waarbij Yeshua de meest voorkomende vorm is in de tijd van de Messias. Ondanks dat sommige mensen vasthouden aan namen als Yahusha, geven zowel de Hebreeuwse als de Griekse tekst van de Bijbel aan dat de naam niet begint met "Yah".

Voordat we deze studie afronden, willen we nogmaals benadrukken dat we deze kwestie niet moeten gebruiken als reden om andere gelovigen uit te sluiten. Maar aangezien we de waarheid over deze kwestie kunnen weten, dienen we ernaar te nauwkeurig te zijn.

We hopen dat je van dit onderwijs hebt genoten. En vergeet niet om alles te onderzoeken.

Sjalom

Voor meer informatie of andere studies, verwijzen wij je naar onze website.

Dat Jahweh u mag zegenen in uw wandel in het volledige Woord van God.

EMAIL: Info@119ministries.com (USA); info@119ministries.nl

FACEBOOK: www.facebook.com/119ministriesnederland

WEBSITE: www.TestEverything.net & www.119ministries.nl

TWITTER: [www.twitter.com/119Ministries# \(USA\)](https://www.twitter.com/119Ministries#(USA))